

DOI: 10.12731/2077-1770-2022-14-4-141-154

УДК 81'33

ДИСКУРСИВНЫЕ МАРКЕРЫ В СТРУКТУРЕ ДИСКУРСА МЕДИАЦИИ

О.А. Прохорова

Цель. Целью данной статьи является описание особенностей функционирования дискурсивных маркеров в институциональном формате дискурса медиации.

Метод или методология проведения работы. При проведении исследования использовались как общенаучные методы, так и частно-лингвистические (контекстуальный анализ, метод сплошной выборки, коммуникативно-прагматический анализа дискурса).

Результаты. В статье рассматриваются дискурсивные маркеры как инструмент структурирования дискурса медиации. Особое внимание уделено специфике употребления определенных групп дискурсивных маркеров на разных этапах взаимодействия конфликтующих участников. Выделяются два основных фрагмента исследуемого дискурса: деструктивный и конструктивный. Функциональный потенциал дискурсивных маркеров конфликтного этапа медиативного дискурса представлен оценочными маркерами с негативной коннотацией, маркерами прерывания диалога. Для конструктивного этапа характерно употребление положительных маркеров оценки, маркеров выражения десемантизированной оценки и этикетных показателей конца диалога. Исследование показывает, что варьирование дискурсивных маркеров в речи конфликтующих субъектов сигнализирует о постепенной, как правило, позитивной трансформации спорящих участников в континууме медиации.

Область применения результатов. Результаты, представленные в статье, могут быть использованы в теоретических курсах по анализу дискурса, лингвопрагматике, а также при подготовке медиаторов.

Ключевые слова: дискурс; институциональный формат; дискурсивный маркер; дискурс медиации; конфликтующие субъекты; медиатор

DISCOURSE MARKERS IN THE STRUCTURE OF MEDIATION DISCOURSE

O.A. Prokhorova

Purpose. *The purpose of this article is to describe the peculiarities of functioning discourse markers in the institutional format of mediation discourse.*

Methodology. *General scientific methods and specific linguistic methods (contextual analysis, continuous sampling method, pragmatic analysis of discourse) were used in this research.*

Results. *This study deals with discourse markers as a tool of mediation discourse structuring. Particular attention is paid to the specificity of using certain groups of discourse markers at different stages of the interaction of the conflicting parties. Destructive and constructive fragments are distinguished in mediation discourse. The functional potential of discourse markers at the conflict stage of mediation is represented by evaluation markers with negative connotations and markers of interrupting dialogue. The constructive stage is characterized by the use of positive evaluation markers, markers of desemantised evaluation and etiquette indicators of the end of the dialogue. The research shows that the variety of discourse markers in the speech of parties in conflict serves as a trigger for a gradual, as a rule, positive transformation of the disputing participants in the mediation continuum.*

Practical Implications. *The results presented in the article can be used in theoretical courses on discourse analysis, pragmatics, as well as in the training of mediators.*

Keywords: *discourse; institutional format; discourse marker; mediation discourse; parties in conflict; mediator*

Введение

В настоящее время отмечается большой интерес к вопросам, которые связаны с организацией дискурса и дискурсивного анализа. В современной лингвистике традиционно изучают функции дискурсивных маркеров, их позиции в высказывании и частотность употребления в различных типах дискурса [17; 1; 15; 14; 10; 11; 9 и др.].

Несмотря на значительное количество исследований особенностей функционирования дискурсивных маркеров, не существует единого определения понятия «дискурсивный маркер».

W. Labov и D. Fanshel рассматривают дискурсивные маркеры как выражения, которые раскрывают в диалоге, прежде всего, свои специфические функции, могут устанавливать связь между сообщениями различных партнеров и служат для организации потока информации, общего знания и продолжения общения [16].

Под дискурсивными маркерами понимаются выражения, которые на разных уровнях сигнализируют о границах дискурсивных единиц, объединяют между собой дискурсивные единицы и тем самым способствуют связной конструкции в дискурсе [17].

А.Н. Баранов, В.А. Плунгян и Е.В. Рахилина пишут, что дискурсивные маркеры с одной стороны, обеспечивают связность текста и, с другой стороны, отражают процесс взаимодействия коммуникантов [1].

А.А. Кибрик определяет дискурсивные маркеры как «незнаменательные слова или словосочетания, регулирующие дискурсивный процесс между говорящим и адресатом», дискурсивные маркеры «не несут пропозициональной информации», и их функции «находятся в сфере организации и регулирования дискурсивного потока» [5, с. 390].

Таким образом, дискурсивный маркер – это важный языковой элемент организации дискурса, который обладает функцией формировать структуру дискурса, при этом являясь определенным триггером интенций коммуникантов. Дискурсивные маркеры не только способствуют логическому структурированию дискурса, но имеют определенное прагматическое значение, которое помо-

гает интерпретировать высказывание и понимать интенции коммуникантов.

Целью данной статьи является описание особенностей интеграции в иерархическую и линейную структуру дискурса медиации дискурсивных маркеров, основная функция которых регулировать дискурсивный процесс между коммуникантами.

Материалы и методы

При изучении институционального типа дискурса медиации имеются трудности с получением материала для исследования, в частности, из-за принципа конфиденциальности процесса медиации. Тем не менее, для изучения медиативного дискурса можно взять академические источники (с использованием предыдущих исследований), сценарии медиации в Интернете (ролевые игры или имитация посредничества, обсуждение с практиками). Предполагается, что имитация медиации предоставляет реалистичные данные, поскольку обычно используется для обучения медиаторов [12]. Привлеченный эмпирический материал в этой статье включает видеозаписи медиативных сессий, проведенные тренерами-медиаторами, и скрипты медиативных сессий. Методом сплошной выборки были выявлены основные виды дискурсивных маркеров, функционирующих на разных этапах реализации дискурса медиации.

Результаты и обсуждение

Медиация – это переговоры с участием третьей, нейтральной стороны, которая является заинтересованной только лишь в том, чтобы коммуниканты разрешили свой спор максимально выгодно для конфликтующих сторон. Под дискурсом медиации понимается менеджмент процесса развития кооперации, направленной на разрешение конфликта. Другими словами, «конфликтующие участники должны из дискурсивного пространства несогласия, смысловых «разночтений» перейти в кооперативное – пространство рационального взаимодействия и смысловых пересечений» [6, с. 247].

Дискурс медиации полиинтенционален и политематичен. Его интенциональность имеет два направления: конфронтация и сотрудничество, которые получают отражение в двух фрагментах дискурса, выделяемых в зависимости от типа взаимодействия: взаимодействие с конфликтным прагматическим потенциалом (деструктивное взаимодействие), взаимодействие с конструктивным прагматическим потенциалом (конструктивное взаимодействие) [8]. Деструктивный фрагмент дискурса медиации понимается как конфронтационная деятельность конфликтующих субъектов общения. Данный этап характеризуется жестким противостоянием, нежеланием понять друг друга, попыткой дискредитации противоположной стороны и представлении своего видения ситуации. Конструктивный фрагмент дискурса медиации имеет позитивную направленность, участники процесса интеракции стремятся к достижению взаимопонимания, к конструированию толерантного и вежливого сценария взаимодействия вследствие полного (или, по крайней мере, частичного) совпадения аксиологических приоритетов коммуникантов, их предполагаемых интенций.

Анализ изученных материалов содержит широкий спектр дискурсивных маркеров, которые последовательно встраиваются в структуру реплик дискурса медиации на разных этапах взаимодействия конфликтующих участников. Типологизация дискурсивных маркеров в данном исследовании осуществлялась на основе теоретических положений Е.А. Ивановой, которая выделяет две группы дискурсивных слов в зависимости от выполняемой ими функции [4]. В данной статье сделаем акцент на исследовании лексических маркеров конца диалогической единицы.

1. Оценочные маркеры (выражения, содержащие оценку темы обсуждения по отношению к какой-либо норме, к реальности).

Данный вид дискурсивных маркеров на деструктивном этапе взаимодействия используется участниками для усиления негативного отношения к другому участнику конфликта. Рассмотрим примеры конфликтогенного использования дискурсивных маркеров оценки.

1. Participant 1: *I've got to say it's once a week and on Sunday I cook for them, it's a nice hot date.*

Participant 2: *It's a lie, absolutely lie [18].*

2. Mediator: *So, this is really upsetting to you.*

Participant: *It is terribly upsetting. ... [22].*

Маркеры оценки *absolutely* и *terribly* являются актуализаторами спора и способствуют усилению недружественности в общении.

Participant 1: *The eight-sided bottle is famous. It is a signature of the company. We came up with this. You came up with this. Unbelievable!*

Mediator: *So, Mr. Pushkin, could you shortly summarize the position of the product?*

Participant 2: *The things are that our trade-race violates trade mark, which we think is a famous trade mark [20].*

Один из субъектов конфликтного взаимодействия, используя маркер *unbelievable*, выражает свое недовольство и дает негативную оценку действиям другого участника конфликта.

Маркеры оценки ситуации *sadly, extremely, actually, simply, basically, absolutely* часто являются триггерами конфликтного взаимодействия на конфронтационной стадии медиации.

Постепенно конфликтующие участники при помощи медиатора пытаются найти некий компромисс, и процесс коммуникации переходит к конструктивной фазе дискурса медиации. Меняется выбор оценочных дискурсивных маркеров, преобладают слова с позитивной коннотацией: *great, fortunately, extremely, actually, normally, simply, basically, wonderfully, hopefully*. Основной прагматической целью использования конфликтантами этого вида маркеров является желание участников дискурса найти положительные стороны в ситуации и правильно оценить ее.

1. Participant: *I would now definitely agree with that <...> Yeah, I would love to make it up [19].*

2. Participant: *I would be willing to do, you know, handiwork <...> that sounds like a great idea really [19].*

3. Participant: *We will be able to discuss that, because, obviously, you have knowledge of the Russian market [20].*

Постепенно происходит когнитивная и эмоциональная трансформации субъектов конфликтного общения, совпадение их аксиологических приоритетов, и роль дискурсивных маркеров *definitely, great, really, obviously* состоит в том, что они позволяют усиливать и менять направление общения на кооперативное. Возникновение чувства сотрудничества является также и результатом ряда импликаций слушающего, исходящего из семантики данного вида дискурсивных маркеров.

2. Выражения десемантизированной оценки

Маркеры данного вида в большей степени используются на этапе конструктивного взаимодействия участников дискурса медиации, когда конфликтанты уже готовы дать косвенную оценку ситуации и в какой-то мере допустить ее приемлемость, согласиться с ней.

1. *Participant 1: Yeah, I ran the stuff. I understand I went through the stop sign, but that happens. I'll bet everybody does that occasionally. Hopefully, no gets hurt but I but. I'd willing to see if there's some things that a person could help me with that, I'd be open to discussing that, but it's got to be somebody that I really am comfortable with.*

Mediator: Would you be amenable to that? Would you appreciate the relief from your almost daily trips?

Participant 2: Well, something has to be done. Something, we have to try something [24].

2. *Participant: Yes, you can take off the double damages and then you can stay [21].*

3. *Participant 1: We would like to see the license come back to us to be and your active brand, trade mark registration, be a sign to us. In exchange, I think, we can think about perceiving distribution.*

Participant 2: I think, it's OK, I think, we are business persons, we need to think further, in the future [20].

Выделенные в примерах дискурсивные маркеры сигнализируют о степени уверенности конфликтанта в достигнутом решении, готовности к дальнейшему его рассмотрению, и, как следствие, к дальнейшему сотрудничеству.

3. Маркеры прерывания диалога

Прерывание происходит при нежелании одного из участников поддерживать разговор, обычно тактика уклонения от контакта применяется конфликтующими субъектами в моменты наивысшего напряжения в ходе разрешения конфликта во время деструктивного этапа медиативного дискурса, когда они не могут ответить на слова оппонента и не способны подобрать нужного аргумента:

Participant 1: – How was I supposed to know about that?

Participant 2: – You might ask! But you come over and mow my lawn!

Participant 1: – All right... uh... this is absurd [22].

Последняя реплика участника 1 содержит две длительные паузы (обозначены многоточиями), и маркер хезитации (*uh*), дискурсивный маркер *all right* показывающие, что говорящий не знает, какие аргументы можно привести на замечание своего оппонента, и предпочитает закончить беседу. Реплика «*this is absurd*» означает конец диалога между ним и его оппонентом и передает слово медиатору.

В одном из рассмотренных нами примеров конфликтующий участник оказывает сильное давление на другую сторону, вследствие чего вторая сторона предпочитает прекратить диалог.

Participant 1: – ...that's I disagree with. I think it is about you, which is fine!

Participant 2: – If it was about me, I wouldn't gone for a 50-50 custody, that's wouldn't be an issue. I think, we've gone far enough today, thanks.

Participant 1: – But if she can find a solution...?

Participant 2: – That's all, we've gone far enough today, thank you [23].

Второй участник дважды произносит косвенный речевой акт «*we've gone far enough today, thanks*» с целью завершения медиации. В данном контексте маркер прерывания *That's all* усиливает иллюкутивную силу высказывания, коммуникант добровольно прекращает медиативную процедуру, которая невербально выражается в уходе с процедуры медиации. В данном случае прерывание нарушает принципы кооперативного взаимодействия и не ведет к решению конфликта.

4. Этикетные показатели конца диалога

Дискурсивные маркеры выхода из дискурсивного пространства медиации, в основном представлены этикетными формулами благодарения.

1. *Participant: Thank you, sister Zhang. I will definitely repay you the wine money and the fee on suing. If I do not repay it in time, you can punish me as you wish.*

2. *Participant: All right, just like this, all right, (let's) go, shall we. Thanks, the Community. Director Fu, today we have bothered you. Thanks!*

3. *Participant: Ok. Thanks a lot. Deng*

Заключение

Таким образом, анализ институционального формата дискурса медиации выявил значительный спектр дискурсивных маркеров, регулирующих процесс взаимодействия между адресантами. Данные маркеры играют определенную роль, выступая важными актуализаторами психологических и эмоциональных установок, вербальных и невербальных ожиданий коммуникантов в процессе когнитивной и эмоциональной трансформации субъектов конфликтного общения в рамках перехода от деструктивного общения к коммуникативному консенсусу.

Список литературы

1. Баранов А.Н., Плунгян В.А., Рахилина Р.В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М.: «Помовский и партнеры», 1993. 207 с.
2. Богданова-Бегларян Н.В. Прагматемы в устной повседневной речи: определение понятия и общая типология // Вестник Пермского унта. Российская и зарубежная филология. 2014. №. 3(27). С. 7-20.
3. Дискурсивные маркеры: прагмалингвистический и прагмалингово-дидактический аспекты. / Шустова С.В., Журавлева Е.Р., Путина О.Н., Исаева Е.В.; научный редактор д-р филол. наук Е.В. Боднарук. Пермь: ПГНИУ, 2020. 180 с.

4. Иванова Е.А. Лексические пограничные маркеры минимальных диалогических единиц: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1999. 169 с.
5. Кибрик А.А., Подлеская В.И. Дискурсивные маркеры в структуре устного рассказа: опыт корпусного исследования // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной Международной конференции «Диалог». М.: Изд-во РГГУ, 2009. С. 390-395.
6. Куликова Л.В. Дискурс межкультурной медиации: концептуальная модель исследования // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2019. № 16(2). С. 245-258.
7. Мишиева Е.М. Дискурсивные маркеры в молодежной онлайн-коммуникации (на материале английского языка): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2015. 233 с.
8. Прохорова О.А. Mediation: focus on discourse modeling // Журнал СФУ. Гуманитарные науки. 2019. Т. 12. № 1. С. 117-127.
9. Солнышкина М.И., Гатиятуллина Г.М., Гайнутдинова Д.З. Дискурсивные маркеры в устном научном дискурсе // Филология и культура. 2019. № 2(56). С. 86-92.
10. Crible L. Discourse Markers and (Dis)fluency. Forms and Functions across Languages and Registers. Amsterdam: John Benjamins, 2018. 252 p.
11. Fedriani C., Sanso A. Introduction // Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2017. pp. 1-36.
12. Janier M., Reed C. Corpus Resources for Dispute Mediation Discourse // 10th International Conference on Language Resources and Evaluation, 2016. pp. 1014-1021.
13. Fraser B. What Are Discourse Markers? // Journal of Pragmatics. 1999. Vol. 31. pp. 931-952.
14. Fraser B. An Account of Discourse Markers // International Review of Pragmatics. 2009. № 1. pp. 293-320.
15. Hansen M.-B.M. A dynamic polysemy approach to the lexical semantics of discourse markers (with an exemplary analysis of French toujours) // Approaches to Discourse Particles. Amsterdam: Elsevier. 2006. pp. 21-41.
16. Labov W., Fanshel D. Therapeutic Discourse: Psychotherapy as conversation. New York: Academic Press, 1977. 392 p.

17. Schiffrin D. Discourse Markers. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 364 p.
18. Case of mediation: Bea Larsen Mediation, Divorce Mediation. URL: https://www.youtube.com/watch?v=NtP6J01_MTg (дата обращения: 29.10.2022).
19. Case of mediation: Resolving Conflicts Through Mediation URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ZBeUbpIq2Uw> (дата обращения: 02.11.2022).
20. Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xTbj-eHwX-w> (дата обращения: 25.10.2022).
21. Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=j6JEpg10pbw> (дата обращения: 5.11.2022).
22. Case of mediation: A Neighbor-to-Neighbor Conflict Role Play. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KS-ykB7nYiY> (дата обращения: 01.11.2022).
23. Case of mediation: Divorce Mediation Demonstration. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rv5JvglPq0> (дата обращения: 02.11.2022).
24. Case of mediation: Elder Mediation. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PjJiE-60omI> (дата обращения: 03.11.2022).

References

1. Baranov A.N., Plungyan V.A., Rakhilina R.V. *Putevoditel' po diskursivnym slovam russkogo yazyka* [Guide to the discursive words of the Russian language]. Moscow: «Pomovskiy i partnery» Publ., 1993, 207 p.
2. Bogdanova-Beglaryan N.V. Pragmatemy v ustnoy povsednevnoy rechi: opredelenie ponyatiya i obshchaya tipologiya [Pragmatic items in everyday speech: definition of the concept and general typology]. *Vestnik Permskogo un-ta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2014, 3(27). pp. 7-20.
3. *Diskursivnye markery: pragmalingvisticheskiy i pragmalingvo-didakticheskiy aspekty* [Discursive Markers: Pragmalinguistic and Pragmalinguistic-Didactic Aspects]. Perm: PSNRU, 2020, 180 p.

4. Ivanova E.A. *Leksicheskie pogranichnye markery minimal'nykh dialogicheskikh edinit* [Lexical boundary markers of minimal dialogic units]. PhD dissertation. Moscow, 1999. 169 p.
5. Kibrik A.A., Podlesskaya V.I. Diskursivnye markery v strukture ustnogo rasskaza: opyt korpusnogo issledovaniya [The role of discourse markers in local discourse structure: a corpus study]. *Komp'yuternaya lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: po materialam ezhegodnoy Mezhdunarodnoy konferentsii "Dialog"* [Computational Linguistics and Intellectual Technologies: Materials of the Annual International Conference «Dialogue»]. Moscow: RSHU Publ., 2009, pp. 390-395.
6. Kulikova L.V. Diskurs mezhkul'turnoj mediatsii: konceptual'naja model' issledovaniya [Discourse of intercultural mediation: a conceptual research model]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Jazyk i literatura* [St. Petersburg University Bulletin. Language and Literature], 2019, no. 16(2), pp. 245-258.
7. Mishieva E.M. *Diskursivnye markery v molodezhnoy onlayn-kommunikatsii (na materiale angliyskogo yazyka)* [Discursive markers in youth online communication (on the material of the English language)]. PhD dissertation. Moscow, 2015, 233 p.
8. Prokhorova O.A. Mediation: focus on discourse modeling. *Zhurnal SFU. Gumanitarnye nauki* [Siberian Federal University Journal. Humanities & Social Sciences], 2019, no. 12(1), pp. 117-127.
9. Solnyshkina M.I., Gatiyatullina G.M., Gaynutdinova D.Z. Diskursivnye markery v ustnom nauchnom diskurse [Discourse markers in academic spoken discourse]. *Filologiya i kul'tura* [Philology and Culture], 2019, no. 2(56), pp. 86-92.
10. Crible L. Discourse Markers and (Dis)fluency. Forms and Functions across Languages and Registers. Amsterdam: John Benjamins, 2018, 252 p.
11. Fedriani C., Sanso A. Introduction. *Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2017, pp. 1-36.
12. Janier M., Reed C. Corpus Resources for Dispute Mediation Discourse. *10th International Conference on Language Resources and Evaluation*, 2016, pp. 1014-1021.

13. Fraser B. What Are Discourse Markers? *Journal of Pragmatics*, 1999, vol. 31, pp. 931-952.
14. Fraser B. An Account of Discourse Markers. *International Review of Pragmatics*, 2009. no. 1, pp. 293-320.
15. Hansen M.-B.M. A dynamic polysemy approach to the lexical semantics of dis-course markers (with an exemplary analysis of French toujours). *Approaches to Discourse Particles*. Amsterdam: Elsevier, 2006, pp. 21-41.
16. Labov W., Fanshel D. *Therapeutic Discourse: Psychotherapy as conversation*. New York: Academic Press, 1977, 392 p.
17. Schiffrin D. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, 364 p.
18. Case of mediation: Bea Larsen Mediation, Divorce Mediation. URL: https://www.youtube.com/watch?v=NtP6J01_MTg (accessed October 29, 2022).
19. Case of mediation: Resolving Conflicts Through Mediation URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ZBeUbpIq2Uw> (accessed November 02, 2022).
20. Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xTbj-eHwX-w> (accessed October 25, 2022).
21. Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=j6JEpg10pbw> (accessed November 05, 2022).
22. Case of mediation: A Neighbor-to-Neighbor Conflict Role Play. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KS-ykB7nYiY> (accessed November 01, 2022).
23. Case of mediation: Divorce Mediation Demonstration. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rv5jJvglPq0> (accessed November 2, 2022).
24. Case of mediation: Elder Mediation. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PjJiE-60omI> (accessed November 03, 2022).

ДАнные ОБ АВТОРЕ

Прохорова Ольга Аркадьевна, кандидат филол. наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков для гуманитарных направлений

*Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Сибирский федеральный
университет»
пр. Свободный, 79, г. Красноярск, 660041, Российская Феде-
рация
oprokhorovasfu@gmail.com*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Olga A. Prokhorova, PhD, Head of the Department of Foreign Lan-
guages for the Humanities
*Siberian Federal University
79, Svobodny prospect, Krasnoyarsk, 660041, Russian Federation
oprokhorovasfu@gmail.com*

Поступила 11.11.2022

После рецензирования 05.12.2022

Принята 08.12.2022

Received 11.11.2022

Revised 05.12.2022

Accepted 08.12.2022